

Семантическое поле КРИВОЙ: данные горномарийского языка в свете типологии

Анна Данилова (МГУ), anndanilova1870@gmail.com

Конференция «Малые языки в большой лингвистике»

(Москва, 17-18 апреля 2020 г.)

1. Введение

- Горномарийская экспедиция ОТиПЛа МГУ: <http://hillmari-exp.tilda.ws/>.
- Горномарийский район Республики Марий Эл; говоры с. Кузнецово и окрестных деревень.
- Лето 2019 – весна 2020 гг.
- Метод: направленный опрос носителей (перевод с русского языка, обратный перевод с горномарийского языка, оценка правильности высказываний на горномарийском языке, описание и порождение визуальных стимулов).
- Фреймовый подход: анализ сочетаемости лексем [Рахилина, Резникова 2013].

2. Типологическая перспектива

2.1 Степень разработанности проблемы

- Много теоретических работ, посвященных категоризации топологических признаков объектов, например, [Talmy 1983].
- В большинстве из них рассматривается выражение размера, например, [Bierwisch, Lang (eds.) 1989; Рахилина 2008: 118–136].
- Есть исследования зоны ПРЯМОГО, например, [Cienki 1998; Наний 2016; Лучина и др. 2013; Лучина 2014]. Но устройство семантических полей ПРЯМОЙ и КРИВОЙ-КОСОЙ не симметрично [Наний 2016: 304].
- Мало теоретических работ, посвященных признакам кривизны.
- Из тех, что имеются, можно назвать [Наний 2015, 2016; Рахилина, Наний 2016] с «охватом» в три языка: русский, английский и китайский.

2.2 Имеющаяся информация

- [Наний 2016] на материале русского и китайского.
- Имеется по четыре лексемы семантического поля кривизны, производных от других лексем этого же поля.
- В то время как имеется только одна лексема, обозначающая отсутствие изгибов в форме объекта, в зоне КРИВОГО есть несколько лексем с различающейся семантикой.
- Лексема №1: обозначает несколько изгибов преимущественно у природных объектов (извилистый/qū).
- Лексема №2: один изгиб у деформированных либо изначально изогнутых объектов. Сочетается, в основном, с поверхностями или объектами продолговатой формы, но не с длинными природными объектами (изогнутый/wān).
- Лексема №3: может применяться к объекту, у которого есть некоторая ожидаемая ось или плоскость. Значение лексемы — отклонение всего объекта от нее. Изменение формы объекта обычно не описывается данной лексемой (косой/xié).
- Лексема №4: Идея отклонения от нормы. В русском языке — отклонение в форме, в китайском — широкое значение отклонения от нормы в целом, в т. ч. отклонение в форме или по оси (кривой/wāi).

2.3 Задача

- Описать данное семантическое поле в горномарийском языке.
- Сравнить с закономерностями, обнаруженными в вышеупомянутой литературе.

3. Семантическое поле кривизны в горномарийском языке

- Не было ранее описано в луговом или горномарийском.

3.1 Словарный состав

- Имеется в общем 20 лексем в [Саваткова 2008; Словарь марийского языка].
- Носителям исследованных нами говоров известно 11.
- Семь из них не имеют значений из данного семантического поля. Это, например, *važâk* ‘развилка’, *kâjâr* ‘кудрявый’, *šâjâk* ‘косоглазый’.
- Оставшиеся четыре имеют нужное значение: *kakl'aka*, *tärän'* и *vočâk* известны всем, *törsâr* известно большинству носителей.

3.2 *kakl'aka*

- Сочетается с объектами вытянутой формы (*kakl'aka kornâ* ‘извилистая дорога’).
- Указывает, что они имеют один или более изгибов (1).

(1) a. *kesä-n šur-žâ kakl'aka*
козёл-GEN рога-POSS.3SG кривой
‘У козла кривые рога’.

b. *šardâ-n šur-žâ kakl'aka*
лось-GEN рога-POSS.3SG кривой
‘У лося кривые рога’.

- Крайне затруднено сочетание с объектами без определенной формы (**kakl'aka šudâ* ожид. ‘пригнутая трава’, ^{??}*kakl'aka kerem* ‘спутанная веревка’).
- Описывает объекты, как исходно имеющие изогнутую/извилистую форму, так и получившие ее с течением времени (*käzâ kakl'aka* ‘нож, специально сделанный кривым / погнувшийся’).
- Спорадически развивает отрицательную импликацию (2).

(2) *kakl'aka-vlä gän'=ät, no jažo-vlä*
кривой-PL если=ADD но хороший-PL
‘хоть и кривые, но красивые’

- Употребление в адвербиальной позиции допускается меньшинством носителей (3).

(3) ^{??}*jüksä marâ ašked-eš kakl'aka-n*
пьяный мужик идти-NPST.3SG кривой-ADV
‘Пьяный мужик идет шатаясь’.

- Развивает значение плохого выполнения своей функции для рук и ног (4)–(5), но не для прочих объектов (6)–(8).

(4) *tädä kakl'aka kid(-än), loca-m=at sev-äl-ø*
тот кривой рука(-PROP) полка-ACC=ADD бить-ATT-CVB
a-k kerd
NEG.NPST-3 мочь
‘Он криворукий, даже полку не может прибить’.

- (5) *kakl'aka jal-an, cilä väre čikt-ält-eš*
 кривой нога-PROP весь место обманывать-MED-NPST.3SG
 ‘Кривоногий, везде спотыкается’.
- (6) *tädä xuda-n / *kakl'aka-n kol-eš: tädä-län kogo-n*
 тот плохой-ADV кривой-ADV слышать-NPST.3SG тот-DAT большой-ADV
sasl-aš kel-eš.
 кричать-INF быть_нужным-NPST.3SG
 ‘Он плохо слышит, ему громко кричать надо’.
- (7) *tädä xuda-n / *kakl'aka-n šajâšt-eš, ângâl-aš*
 тот плохой-ADV кривой-ADV говорить-NPST.3SG понимать-INF
a-k li.
 NEG.NPST-3 быть
 ‘Он неразборчиво говорит, понять нельзя’.
- (8) *šäräš xuda / *kakl'aka: ti jâl-en ke-n*
 каша плохой кривой этот гореть-CVB идти-PRET
 ‘Плохая каша: она пригорела’.

- Расщепление возможности употребления *kakl'aka* в значении ‘плохо функционирующий’ на две области: руки-ноги и все остальные объекты — параллели с русским ‘кривой’ [Рахилина, Наний 2016: 464–465]:
 - Ситуация до XXI века: ‘кривой’ в этом значении сочетается с ограниченным кругом лексем, напр. ‘криворукий’, устар. ‘кривоязычный’.
 - В XXI веке: развивается продуктивность этого семантического перехода, напр. ‘криво отредактировать’, ‘кривые книги’.

3.3 törsär

- Производное от *tör* ‘прямой’ с непродуктивным показателем.
 - Передает значение ‘неровный’ преимущественно по отношению к неровному краю или части плоского объекта: *törsär pičä* ‘забор с разными по высоте досками’. Может употребляться в адвербиальных контекстах (9).
- (9) *zanav'eskâ-vlä törsär-än keč-ät: ik mâčas-âžâ*
 штора-PL неровный-ADV висеть-NPST.3PL один конец-POSS.3SG
kužâ ves-â-žâ mâtâk
 длинный другой-FULL-POSS.3SG короткий
 ‘Шторы неровно висят: один конец длинный, другой короткий’.
- Может сочетаться и с наименованиями вытянутых объектов (10)–(11). Означает наличие искривлений в самом объекте.
- (10) *ti vâ-âštâ kornâ törsär: anzâ-c küš-kä-lä*
 этот место-IN дорога неровный перед-EL высоко-ILL2-SIM
kuz-a, vara ül-äkä-lä val-a
 подниматься-NPST.3SG потом низ-ILL2-SIM спускаться-NPST.3SG
 ‘В этом месте дорога неровная: сначала поднимается, потом опускается’.
- (11) *ti vâ-âštâ kornâ törsär: vurgâmla-š sârn-âl-eš*
 этот место-IN дорога неровный правый-ILL вертеться-ATT-INF
 ‘В этом месте дорога неровная: направо поворачивает’.
- Эти два использования соответствуют полисемии производящей лексемы *tör*: ‘прямой’ и ‘ровный’.

- При этом в большинстве идиолектов *törsär* не может характеризовать поверхность с небольшими неровностями: *törsär kornê* ≠ *löngän, jaman kornê* (‘неровная дорога’ ≠ ‘ухабистая дорога, дорога с ямами’).
- Имеются ограничения на сочетаемость, см. **törsär ängär* ожид. ‘извилистая река’.
- Развития переносных значений не обнаружено.

3.4 *tärän'*

- Обозначает отклонение объекта целиком от ожидаемого положения напр., **tärän' ängär* (река), но *tärän' kornê* ‘дорога с поперечным уклоном’, также (12).

- (12) *tärän' leväš gäc jur jog-a, a tör leväš-äštä*
 косой крышаEL дождь течь-NPST.3SG прямой крыша-IN
väd šalg-a
 вода стоять-NPST.3SG
 ‘С косой крыши дождевая вода стекает, на ровной крыше вода остается’.

- У *tärän'* развивается метафорическое значение ‘недружелюбный, подозрительный’ (13).

- (13) *tädä män' vë-k-em šädešk-en dä*
 тот я верх-ILL2-POSS.1SG сердиться-PRET и
tärän' anž-a.
 косой смотреть-NPST.3SG
 ‘Он на меня рассердился и косо посмотрел’.

3.5 *vočäk*

- Обозначает расположение объекта наклонно к поверхности (14), также, напр., *vočäk jur* ‘косой дождь’.

- (14) *ti pört-än leväš-äžä toštä, vočäk-rak*
 этот дом-GEN крыша-POSS.3SG старый косой-CMPR
 ‘У этого дома крыша старая, покосилась’.

- Некоторые носители допускают употребление *vočäk* в значении ‘изогнутый’, ‘извилистый’ (*kakl'aka* / *'vočäk kornê* ‘извилистая дорога’).
- В большинстве идиолектов у этой лексемы есть метафорические переносы. Может выражать значение ‘необдуманный’ (15), а также (в сочетании с *tärän'*) — ‘недружелюбный, подозрительный’ (16).

- (15) *tädä vočäk-la pop-a n'i-gênam=at*
 тот косой-SIM говорить-NPST.3SG NEG-когда=ADD
popâ-mâ-žâ-m a-k tumajê
 говорить-NMLZ-POSS.3SG-ACCNEG.NPST-3 думать
 ‘Он необдуманно (букв.: по-косому) говорит — никогда не думает, что скажет’.

- Возможно сочетание лексем *tärän'* и *vočäk* как в прямом, так и в переносном значении: *tärän'-vočäk püšängä* ‘кривое-косое дерево’, также (16).

- (16) *tärän'-vočäk / tärän' i-t anžâ*
 косо-криво косо ПРОН-2SG смотреть
 ‘С подозрением (букв.: криво-косо / криво) не смотри’.

- О различии между *tärän'* и *vočäk*. Значительная часть информантов склонна соотносить понятие *vočäk* с объектами, изначально расположенными под углом к

другим объектам, а *tärän'* – с предметами, приобретшими такое положение в результате внешнего воздействия (17)-(18), тогда как для другой группы это, видимо, не так (12).

- | | | | |
|------|---|--------------------|----------------|
| (17) | <i>vočâk leväš tošt-em-mäš-eš</i> | <i>tärän' ke-n</i> | <i>kolt-en</i> |
| | кривой крышастарый-INCH-NMLZ2-LAT | косой идти-CVB | посылать-PRET |
| | ‘Покатая крыша от старости покосилась’. | | |
| (18) | <i>ʔtärän' leväš tošt-em-mäš-eš</i> | <i>vočâk ke-n</i> | <i>kolt-en</i> |
| | косой крышастарый-INCH-NMLZ2-LAT | кривой идти-CVB | посылать-PRET |
| | ‘Покатая крыша от старости покосилась’. | | |

4. Выводы

4.1 В горномарийском языке

- Важен характер нарушения прямоты («внутреннее» — искривление самого объекта, и «внешнее» — отклонение от оси).
- Количество изгибов не противопоставляется.

4.2 Типологические

- Четыре лексемы семантического поля кривизны.
- Есть лексема, отвечающая за наличие изгибов у объектов вытянутой формы (извилистый/*qū/kakl'aka*).
- Есть лексема, отвечающая за отклонение объекта от ожидаемой оси или плоскости (косой/*xié/tärän'*).
- Возможно, есть лексема, отвечающая за отклонение от нормального положения в целом, в т.ч. отклонение в форме или по оси (кривой/*wāi/vočâk*).
- Требуется уточнить различие между *tärän'* и *vočâk*.
- Несколько более бедная система метафорических переносов.

Список сокращений

3 – 3 лицо; ACC – аккузатив; ADD – аддитивная частица; ADV – наречие; ATT – аттенуатив; CMPR – компаратив; CVB – конверб; EL – элатив; FULL – полная форма; GEN – генитив; ILL2 – иллатив 2; IN – инессив; INCH – инхоактив; LAT – латив; MED – медиопассив; NEG – отрицание; NMLZ – номинализация; NMLZ2 – номинализация 2; NPST – непрошедшее время; PL – множественное число; POSS – посессивность; PROP – проприетив; PRET – претерит; SIM – симилятив.

Литература

Лучина Е.С. Пути грамматикализации лексем со значением ‘прямой’. Дипломная работа. Москва. 2014.

Лучина Е.С., Резникова Т.И., Стенин И.А. Атрибутивы как источник грамматикализации: ‘прямой’ и ‘ровный’ в русском, немецком и финском языках // Tirado R. Guzmán, I. Votyakova (eds.) *Tipología léxica*. Granada, 2013, 123-129.

Наний Л. О. Направления развития переносных значений атрибутивных лексем семантического поля кривизны (в русском, английском и китайском языках) // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология, 2015, 32-48.

Наний Л. О. Прилагательные простейших форм и размеров китайского и русского языков в типологическом аспекте. Дисс... к.ф.н., Москва, 2016.

Рахилина Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М., 2008.

Рахилина Е. В., Наний Л. О. О системности в лексике: "прямые" и "кривые" семантические сдвиги // Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. 2016, 9, 446-468.

Рахилина Е. В., Резникова Т. И. Фреймовый подход к лексической типологии // ВЯ, 2013, 2, 3-31.

Саваткова А. А. Словарь горномарийского языка. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 2008.

Словарь марийского языка. В 10 т. Гл. ред. И.С. Галкин. Йошкар-Ола, 1990–2005. Электронная версия. [www.marlamuter.org/muter/]

Bierwisch, M, & Lang, E (eds.). 1989. Dimensional Adjectives: Grammatical Structure and Conceptual Interpretation. Berlin: Springer.

Cienki, A. 1998. STRAIGHT: an image schema and its metaphorical extensions // Cognitive linguistics, 9-2, 107-149.

Talmy, L. 1983. How language structures space // H.Pick, L.Acredolo (eds.), Spatial orientation: theory, research, and application. N.Y.: Plenum, 225-282.